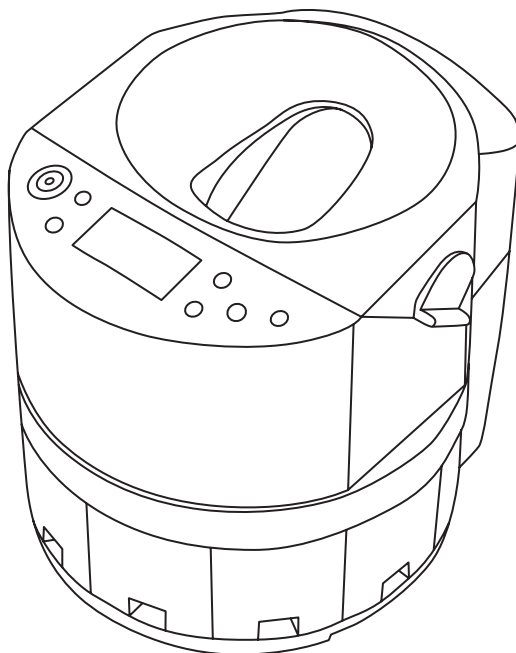
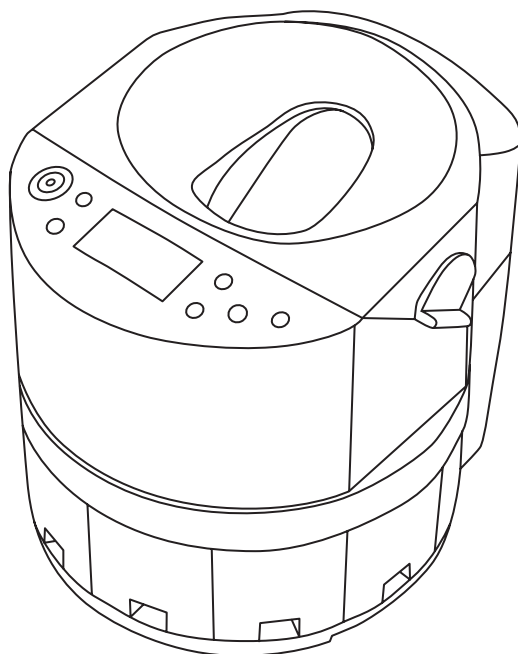


User manual coinsorter CS 500

Bedienungsanleitung coinsorter CS 500



coinsorter CS 500



<b>[EN]</b>	Instruction manual coinsorter CS 500 .....	3
<b>[DE]</b>	Bedienungsanleitung coinsorter CS 500 .....	10
<b>[IT]</b>	Istruzioni per l'uso coinsorter CS 500 .....	18
<b>[ES]</b>	Manual de instrucciones coinsorter CS 500.....	26
<b>[FR]</b>	Mode d'emploi trieuse de pièces CS 500 .....	34
<b>[EN]</b>	Return information .....	42
<b>[DE]</b>	Rücksendeinformation.....	43

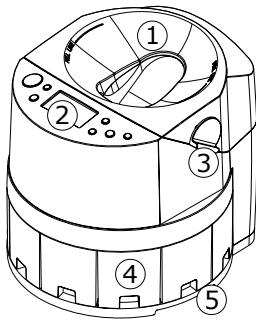
## Instruction manual coinsorter CS 500

Dear customer,

Thank you for deciding on the coin counting and sorting machine CS 500 from ratiotec. With this device you will be able to count and sort coins both quickly and easily. Please read the operating instructions through carefully to ensure a smooth and fault-free operation. We additionally recommend an annual maintenance of the product – at least once a year. The recommended operational performance is 500.000 coins per year.

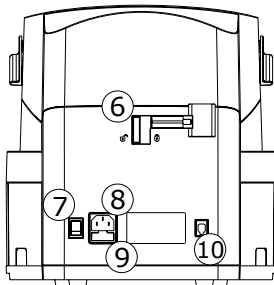
**Note:** Please handle the device with care. Do not store the machine in a hot or humid place. Do not expose the machine to direct sunlight or rain. Operate the machine only on a flat and firm surface. Do not insert banknotes or other items, except the coins that you are going to count, in the coin feeder. Do not use heavily soiled coins for the counting process. Do not lean over the device to avoid hair or ties getting stuck in the coin feeder. Please do not grab into the coin feeder during the counting process. Do not disassemble the machine unless the power supply is cut off. Do not use easily inflammable sprays to clean the device. At the edge of the coin feeder, there is a warning line (“FULL LINE”). The coins in the feeder can’t exceed the line, otherwise, it will affect the performance of the machine.

### Front of the device



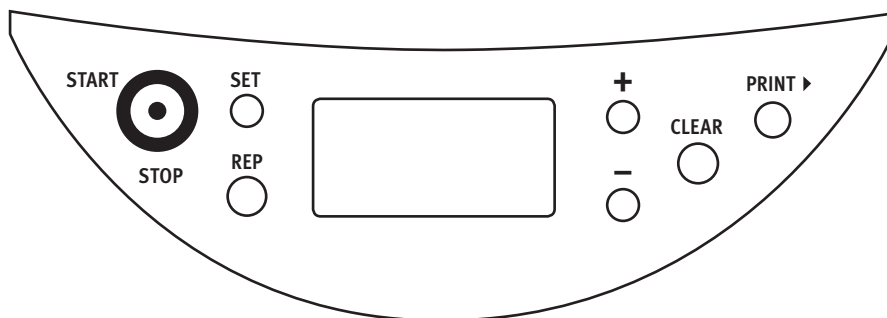
1. Coin feeder
2. Display and panel
3. Side opening to lift off the cover  
Warning: Do not lift and carry the counter by these handles!
4. Coin cups
5. Grip to lift the machine (striped area)

### Rear of the device



6. Safety-Lock
7. ON | OFF switch
8. Connection for mains cable
9. Fuse
10. Connection for external printer

## Control panel



<b>START   STOP</b>	Start   Stop the counting process. Leave the setup menu.
<b>SET</b>	Open the setup menu   Switch between batch settings and time-date settings
<b>REP</b>	Report. Show detailed counting result by the single denominations.
<b>+</b>	Activate batch counting Setup menu: chosen value + 1   press and hold the button: chosen value +10
<b>-</b>	Setup menu: chosen value - 1   press and hold the button: chosen value -10
<b>CLEAR</b>	Clear the counting results   Delete the configured batch setting
<b>PRINT</b>	Print the counting results

## Process

Connect the mains cable with the mains cable connection on the back of the CS 500 and plug the cable into a wall socket. Switch on the device. The unit now performs a self-test. The display shows “WAIT” during this test run. When “0 PCS” and “0.00” appear on the display the test is completed. Insert the coins in the coin feeder and start the counting process by pressing START | STOP. The coins are now sorted into the individual coin cups. When all coins have been counted and sorted, the counting process is automatically stopped. You can also stop the counting process with the START | STOP key. The counting results are shown on the display. The upper value: the piece number of counted coins (PCS). The lower value: the total value of the counted coins. Above the coin cups you can see which coin type has been sorted into which cup. In order to delete the counting results, press the Clear button. After switching off the machine, the counting results will be deleted automatically.

## Report/Detailed counting result

By pressing the “REP” key, you can call up the detailed results per coin denomination after a counting operation. Press the “REP” button again to jump to the next coin value. Press the “START | STOP” button to return to the grand total.

### Settings in the setup menu

In the standard display, press the “SET” key to enter the setup menu. Press the “START | STOP” button to exit the setup menu at any time.

## Batch

The CS 500 makes it possible to count a preset number of coins from a bigger amount of coins, for instance to prepare coin rolls. To specify the batch value/counting stop for the individual coin cups, open the overview by pressing the SET key.

The following is displayed: the upper value indicates the value of the selected coin, the lower value is the set count stop at which the machine should stop counting. The value zero means that no counting stop is desired. Press the "PRINT" key to switch between the counting stops of the individual coin types. Use the "+" and "-" buttons to adjust the values. If you press and hold the "+" or "-" buttons, the value will be increased/decreased in steps of 10. Press the "CLEAR" key to delete a set count stop. Press and hold the "CLEAR" button for approx 2 seconds to clear all set count stops. To get out the setup menu, press the "START/STOP" key. The previously set batches are saved.

If the counting stop of a coin type is reached, the machine stops the counting process and you receive the following display:



Counting stop at 2 Cent of 20 coins reached

Press the "START/STOP" button to resume counting.

Use the "+" key to activate and deactivate the set batch counting (in the normal counting mode). If a batch is active, the display shows "Bat On"

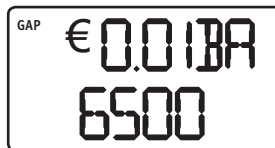
### Maximum amount of coins per coin cups, coin bags and tubes

The second setting option in the setup is the setting of the container type. In the standard display, press the "SET" button twice to open the menu point. Press "PRINT" key to select container type. Depending on the container type the CS 500 stops at the respective maximum charging capacity.



BO = Standard coin box

Counting stop 400 coins at 0.01 €



BA = Money bag

Counting stop 6.500 coins at 0.01 €



TU = Coin tube

Counting stop 50 coins at 0.01 €

Coin Denomination	Maximum number in the standard cup	Maximum number in the standard tube	Maximum number in the bag
0.01 €	400 Pieces	50 Pieces	6.500 Pieces
0.02 €	250 Pieces	50 Pieces	5.500 Pieces
0.05 €	200 Pieces	50 Pieces	4.600 Pieces
0.10 €	200 Pieces	40 Pieces	5.000 Pieces
0.20 €	140 Pieces	40 Pieces	3.200 Pieces
0.50 €	100 Pieces	40 Pieces	2.500 Pieces
1.00 €	120 Pieces	25 Pieces	2.700 Pieces
2.00 €	100 Pieces	25 Pieces	2.500 Pieces

When pressing the “PRINT” key you can switch between the different receptacles (cup, money bag, tube) and when using the “+” and “-“ buttons, the maximum values of the individual coin values will be displayed.

If the maximum value of a coin type is reached, you receive the following message:



Maximum value reached at 2.00 Euros.

If you have removed the coins from the coin cup, you can continue the counting process by pressing the “START/STOP” key.

### Print counting results

By pressing the PRINT key an overview of the counting results will be printed through the connected printer. The receipt shows the quantity and value for each denomination, the total quantity, total value, date and time of printing.

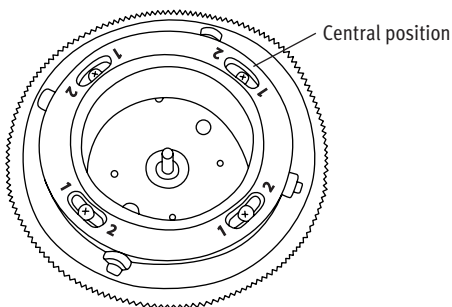
### Setting the date and time

The third setting option in the setup is setting the time and the date. In the standard display, press the “SET” button three times to open the menu point.

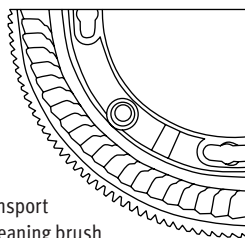
Press the “PRINT” button to switch between Year (Y), Month (M), Day (D) and Time. You can adjust the values by pressing the “+” and “-” keys.

## Maintenance and cleaning

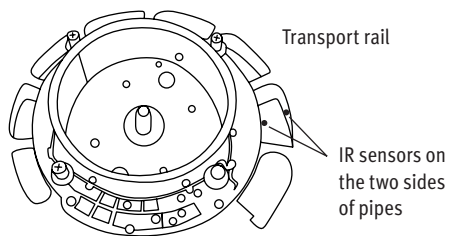
For a trouble-free operation, we recommend an annual maintenance of the product via the ratiotec service and regular cleaning of the machine. Please always turn off your device and disconnect it from the wall socket before cleaning! Switch off the machine and slide the Safety-Lock switch on the back to the opened lock symbol. Pull the two side openers at the upper part of the machine upwards according to the markings and remove the top cover.



When cleaning the sensors we recommend to remove the coin cups from the device and to always clean the paired sensors together (at both long sides of the sorting holes). For cleaning you can additionally use a compressed air spray.



Clean the transport brush with cleaning brush



After cleaning, place the transport wheel back in to the initial position, by pushing the mechanism down and rotating the wheel back to position 1 or 2. Put the top cover back onto the machine. Slide the Safety-Lock switch on the back to the closed lock symbol and insert the coin cups back into the device.

## Error codes

Error code	Cause of error	Solution
ERR 1	Infrared error Sensor 1 (1 Cent)	Clean the corresponding IR sensor. If the fault should not be remedied, the corresponding IR emitter must be replaced by the service.
ERR 2	Infrared error Sensor 2 (2 Cent)	
ERR 3	Infrared error Sensor 3 (5 Cent)	
ERR 4	Infrared error Sensor 4 (10 Cent)	
ERR 5	Infrared error Sensor 5 (20 Cent)	
ERR 6	Infrared error Sensor 6 (50 Cent)	
ERR 7	Infrared error Sensor 7 (1.00 Euro)	
ERR 8	Infrared error Sensor 8 (2.00 Euro)	
ERR 9	Infrared error Hopper Sensor	
CLOSE HOPPER	After the machine has been opened, it has been forgotten to push the safety-lock slider back into the closed position.	Place the Safety-Lock slider in the closed position.
BRUSH	The transport wheel has to be exchanged.	Contact our service for an exchange.

## Transport wheel

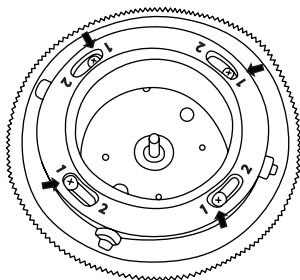
The transport wheel is designed to count 900,000 coins. After 400.000 coins you will receive the following message:



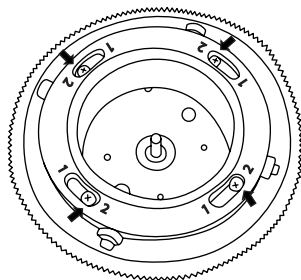
The transport wheel must then be switched to the second position in order to compensate for the abrasion caused by the transport of the coins. To do this, switch off the machine, open the machine cover as described in the cleaning section. As standard the sorting mechanism is set on position “1” (see position number on the metal ring). Press the transport brush vertically down, then rotate the transport brush clockwise to the position “2”. Close the cover and switch on the machine. You will receive the above display message again. Please confirm the above message by pressing the “REP” and “.” keys.

If the display message appears, but you don’t want to switch the positions right now, you can press the “START/STOP” key to exit , but when switching on the next time, you will receive the above message again. Please notice, that after you get this message you need to switch the positions of the transport brush soon to ensure a smooth process.





Position 1



Position 2

After 900,000 coins the transport brush has to be exchanged. You will receive the error message "BRUSH". Please contact us for arranging the replacement of the transport brush.

## Change the fuse

The device is protected by a fuse, which can be exchanged by you without any great effort.

Please turn off the machine before removing the fuse and unplug the power cord from the unit. Otherwise there is a risk of life due to electrical shock.

Remove the fuse cover and replace the fuse with an equivalent new fuse. The lock of the fuse must be firmly pressed again after changing.

## Technical data

Functions	CS 500
Counts coins   sorts coins	✓   ✓
Display	LED
Currency	EUR
Speed	600 coins per minute
Counting capacity	500.000 coins per year
Accessories	Receipt printer
Feeder capacity	1000 coins
Ports	Mains cable   printer
Contents	Power adapter   user manual   cleaning brush
Measurements (l x w x h in mm)	394 x 370 x 376
Weight (in kg)	6.85

## Einleitung Bedienungsanleitung CS 500

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für die Münzzähl- und Sortiermaschine CS 500 von ratiotec entschieden haben. Mit diesem Gerät können Sie Euro-Münzen schnell und einfach zählen und sortieren. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um einen reibungslosen und fehlerfreien Betrieb zu gewährleisten. Wir empfehlen Ihnen außerdem eine regelmäßige Wartung der Maschine - mindestens einmal im Jahr. Die empfohlene Laufleistung beträgt 500.000 Münzen pro Jahr.

Hinweis: Bitte gehen Sie vorsichtig mit dem Gerät um. Vermeiden Sie zu warme und/oder zu feuchte Orte für die Platzierung und setzen Sie das Gerät keinem direkten Sonnenlicht oder Regen aus (Innenraum-Betrieb).

Stellen Sie die Maschine auf eine ebene und stabile Fläche. Geben Sie keine Banknoten und/oder andere Fremdkörper außer den zu zählenden Euro-Münzen in den Münzeinzug. Verwenden Sie keine zu stark verschmutzten Münzen für den Zählvorgang.

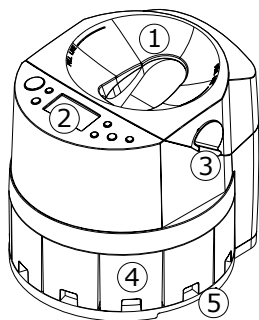
Lehnen Sie sich nicht über das Gerät, da sich sonst Haare, Krawatten etc. im Einzug verklemmen können. Bitte greifen Sie während des Zählvorgangs nicht in den Münzeinwurf.

Öffnen Sie die Maschine nur, wenn die Stromversorgung unterbrochen ist. Verwenden Sie kein leichtentflammendes Spray, um die Maschine zu reinigen.

Stellen Sie sicher, dass die zu zählenden Münzen nicht stark verschmutzt sind.

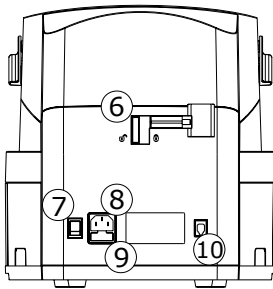
Am Rand des Münzeinzugs befindet sich eine Warnlinie („FULL LINE“). Die Münzen im Einzug dürfen die Linie nicht überschreiten, da dies die Leistung der Maschine beeinträchtigt.

### Vorderseite



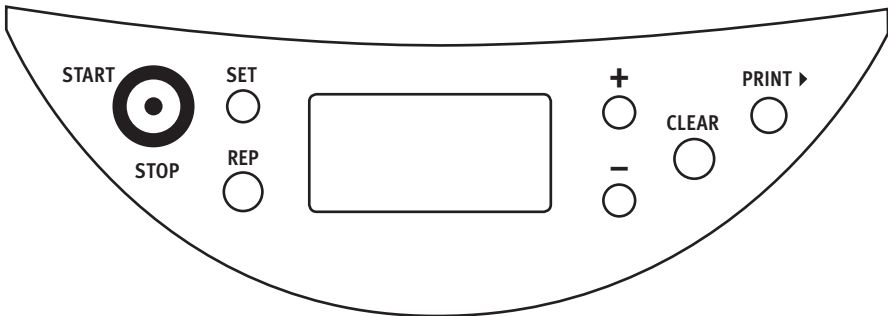
1. Münzeinzug
2. Display und Panel
3. Entriegelungshebel für Münzeinzug  
Achtung: Heben und tragen Sie das Gerät nicht an diesen Griffen!
4. Münzbecher
5. Griff zum Anheben der Maschine (gestreift)

## Rückseite



6. Sicherheitssperre
7. EIN- | AUS-Schalter
8. Netzsteckeranschluss
9. Sicherung
10. Anschluss für externen Drucker (RJ-10)

## Control Panel



<b>START   STOP</b>	Start   Stopp des Zählvorgangs. Verlassen des Setup-Menüs.
<b>SET</b>	Öffnen des Setup-Menüs, Zwischen Bündelungseinstellungen und Zeit-Datumseinstellungen wechseln
<b>REP</b>	Anzeigen des detaillierten Zählergebnisses nach den einzelnen Münzsorten.
<b>+</b>	Aktivieren/Deaktivieren der Bündelungszählung (Batchzählung) Im Setup-Menü: gewählter Wert +1   gedrückt halten: gewählter Wert +10
<b>-</b>	Im Setup-Menü: gewählter Wert -1   gedrückt halten: gewählter Wert -10
<b>CLEAR</b>	Löschen des Zählergebnisses   Eintrag für Bündelungseinstellungen löschen
<b>PRINT</b>	Drucken der Zählergebnisse

## Zählvorgang

Verbinden Sie das Netzkabel mit dem Netzanschluss auf der Rückseite der CS 500 und stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose. Schalten Sie das Gerät ein. Das Gerät führt jetzt einen Selbsttest durch ("WAIT"), bis im Display „0 PCS“ und „0.00“ erscheint. Geben Sie die Münzen in den Münzeinzug und starten Sie den Zählvorgang mit der START|STOP-Taste. Die Münzen werden nun in die einzelnen Münzbecher sortiert. Wenn alle Münzen gezählt und sortiert wurden, wird der Zählvorgang automatisch gestoppt. Sie können den Zählvorgang auch mit der Taste START | STOP stoppen. Das Zählergebnis wird auf dem Display angezeigt. Obere Zahl: Stückzahl der gezählten Münzen (PCS). Untere Zahl: Gesamtwert der gezählten Münzen in Euro. Oberhalb der Münzbecher können Sie ablesen, in welchen Becher welche Münzsorte einsortiert wird. Um die Zählergebnisse zu löschen, drücken Sie die CLEAR-Taste. Nach dem Ausschalten der Maschine werden die Zählergebnisse automatisch gelöscht.

## Report | Detailliertes Zählergebnis

Durch Drücken der Taste „REP“ können Sie nach einem Zählvorgang die detaillierten Ergebnisse pro Münzwert abrufen. Drücken Sie erneut die Taste „REP“, um zum nächsten Münzwert zu springen. Drücken Sie die Taste „START | STOP“, um zur Gesamtsumme zurückzukehren.

### Einstellungen im Setup-Menü

Drücken Sie in der Standardanzeige die Taste „SET“, um das Setup-Menü aufzurufen. Drücken Sie die Taste „START | STOP“, um das Setup-Menü jederzeit zu verlassen.

## Bündelfunktion (Batch)

Die CS 500 ermöglicht es, eine vorgegebene Anzahl von Münzen aus einer größeren Anzahl von Münzen zu zählen, beispielsweise um Münzrollen vorzubereiten. Um den Batchwert / Zählstopp für die einzelnen Münzbehalter festzulegen, öffnen Sie die Übersicht mit der SET-Taste.

Folgendes wird angezeigt: Der obere Wert zeigt den Wert der ausgewählten Münze an, der untere Wert ist der eingestellte Zählstopp, bei dem die Maschine aufhören soll zu zählen. Der Wert Null bedeutet, dass kein Zählstopp gewünscht ist. Drücken Sie die Taste „PRINT“, um zwischen den Zählstopps der einzelnen Münzsorten zu wechseln. Verwenden Sie die Tasten „+“ und „-“, um die Werte anzupassen. Wenn Sie die Tasten „+“ oder „-“ drücken und halten, wird der Wert in 10er Schritten erhöht / verringert. Drücken Sie die Taste „CLEAR“, um einen eingestellten Zählstopp zu löschen. Halten Sie die Taste „CLEAR“ für ca. 2 Sekunden gedrückt, um alle eingestellten Zählstopps zu löschen. Um das Setup-Menü zu verlassen, drücken Sie die Taste „START / STOP“. Die zuvor eingestellten Zählstopps werden gespeichert. Wird der Zählstopp einer Münzsorte erreicht, stoppt die Maschine den Zählvorgang und Sie erhalten folgende Anzeige:

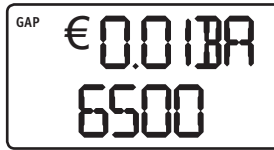


Drücken Sie die Taste „START / STOP“, um mit dem Zählen fortzufahren.

Mit der Taste „+“ aktivieren und deaktivieren Sie die eingestellte Bündelzählung/den eingestellten Batch (im normalen Zählmodus). Wenn ein Batch aktiv ist, zeigt das Display „Bat On“ an.

### Maximale Anzahl von Münzen pro Münzbecher, Münzhülsen und Münzsack

Die zweite Einstellungsoption im Setup ist die Einstellung des Behältertyps. Drücken Sie in der Standardanzeige zweimal die Taste „SET“, um den Menüpunkt zu öffnen. Drücken Sie die Taste „PRINT“, um den Behältertyp auszuwählen. Je nach Behältertyp stoppt die CS 500 bei der jeweiligen maximalen Füllkapazität.



BO = Standard Münzbecher

BA = Münzsack

TU = Münzhülse

Zählstopp 400 Münzen bei 0.01 €

Zählstopp 6.500 coins bei 0.01 €

Zählstopp 50 coins bei 0.01 €

Münztyp	Maximale Kapazität pro Münzbecher	Maximale Kapazität pro Standard-Münzhülse	Maximale Kapazität pro Münzsack
0,01 €	400 Stück	50 Stück	6.500 Stück
0,02 €	250 Stück	50 Stück	5.500 Stück
0,05 €	200 Stück	50 Stück	4.600 Stück
0,10 €	200 Stück	40 Stück	5.000 Stück
0,20 €	140 Stück	40 Stück	3.200 Stück
0,50 €	100 Stück	40 Stück	2.500 Stück
1,00 €	120 Stück	25 Stück	2.700 Stück
2,00 €	100 Stück	25 Stück	2.500 Stück

Durch Drücken der Taste „PRINT“ wird zwischen den verschiedenen Behältern (Münzbecher, Münzsack, Münzhülse) umgeschaltet und mit den Tasten „+“ und „-“ die Maximalwerte der einzelnen Münzwerte angezeigt.

Wenn der maximale Wert eines Münztyps erreicht ist, erhalten Sie die folgende Nachricht:



Maximalanzahl der 2.00€ Stücke erreicht

Wenn Sie die Münzen aus dem Münzbecher entfernt haben, können Sie den Zählvorgang durch Drücken der Taste „START / STOP“ fortsetzen.

## Ausdruck der Zählergebnisse

Durch Drücken der Taste PRINT wird eine Übersicht der Zählergebnisse über den angeschlossenen Drucker gedruckt. Der Beleg zeigt die Menge und den Wert für jede Stückelung, die Gesamtmenge, den Gesamtwert, das Datum und die Uhrzeit des Drucks an.

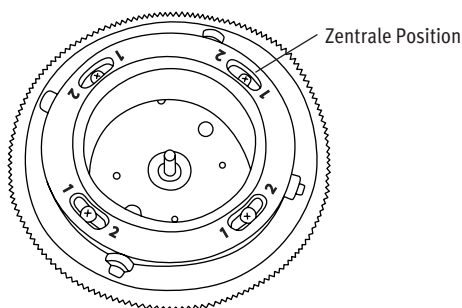
## Datum und Uhrzeit einstellen

Die dritte Einstellungsoption im Setup-Menü ist die Einstellung der Uhrzeit und des Datums. Drücken Sie in der Standardanzeige dreimal die Taste „SET“, um den Menüpunkt zu öffnen.

Drücken Sie die Taste „PRINT“, um zwischen Jahr (Y), Monat (M), Tag (D) und Uhrzeit zu wechseln. Sie können die Werte mit den Tasten „+“ und „-“ einstellen.

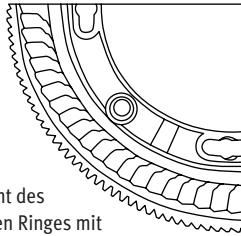
## Wartung und Reinigung

Für einen einwandfreien Betrieb empfehlen wir eine jährliche Wartung des Geräts über den ratiotec Service sowie eine regelmäßige Reinigung. Bitte schalten Sie Ihre Maschine immer erst aus und trennen Sie sie vom Netzteil, bevor Sie die Reinigung durchführen! Reinigen Sie den Sortierbereich, das Transportrad inklusive des schwarzen äußeren Ringes sowie die Sensoren mit dem Reinigungspinsel (im Lieferumfang enthalten). Zusätzlich empfiehlt es sich auch, ein Druckluftspray für die Reinigung zu verwenden. Schalten Sie das Gerät aus und stellen Sie die Sicherheitssperre auf der Rückseite der Maschine auf das geöffnete Schlosssymbol ein. Ziehen Sie die beiden seitlichen Entriegelungshebel am oberen Teil der Maschine entsprechend der Markierung nach oben und nehmen Sie Geräteabdeckung ab. Vor Ihnen sehen Sie den Sortierbereich des Geräts. Drücken Sie das Transportrad (Metallring) nach unten und halten Sie es gedrückt, während Sie es in die mittlere Position zwischen 1 und 2 drehen. Merken Sie sich bitte, ob der Ring sich auf Position 1 oder 2 befand, damit Sie ihn anschließend wieder auf die gleiche Position stellen können. Heben Sie das Transportrad aus dem Gerät.

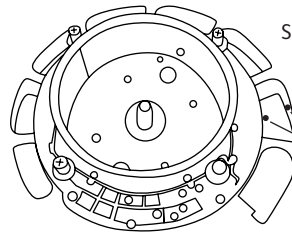


Beim Reinigen von Sensoren empfehlen wir, die Münzbecher aus der Maschine zu entfernen und die gepaarten Sensoren (jeweils einer an den beiden langen Seite der Sortierlöcher) zu säubern.

Zur Reinigung können Sie auch zusätzlich ein Druckluftspray verwenden.



Reinigen Sie das Transportrad samt des äußeren Schwarzen Ringes mit dem Reinigungspinsel



Sortierbereich

Sensoren an beiden Seiten der Sortierlöcher

Setzen Sie das Transportrad nach dem Reinigen wieder in die ursprünglichen Position ein, indem Sie die Vorrichtung nach unten drücken und auf 1 oder 2 schieben.

Setzen Sie die Abdeckung wieder auf das Gerät. Schieben Sie die Sicherheitsverriegelung auf der Rückseite zum geschlossenen Schlosssymbol und setzen Sie die Münzbecher wieder in das Gerät ein.

## Fehlermeldungen

Fehlercode	Grund	Lösung
ERR 1	Infrarotfehler Sensor 1 (1 Cent)	Reinigen Sie den entsprechenden IR-Sensor. Wenn der Fehler dadurch nicht behoben wird, kontaktieren Sie unseren Kundenservice.
ERR 2	Infrarotfehler Sensor 2 (2 Cent)	
ERR 3	Infrarotfehler Sensor 3 (5 Cent)	
ERR 4	Infrarotfehler Sensor 4 (10 Cent)	
ERR 5	Infrarotfehler Sensor 5 (20 Cent)	
ERR 6	Infrarotfehler Sensor 6 (50 Cent)	
ERR 7	Infrarotfehler Sensor 7 (1.00 Euro)	
ERR 8	Infrarotfehler Sensor 8 (2.00 Euro)	
ERR 9	Infrarotfehler Hopper Sensor	
CLOSE HOPPER	Nach dem Öffnen der Maschine wurde vergessen, die Sicherheitssperre in die geschlossene Position zu schieben.	Schieben Sie den Schalter der Sicherheitssperre in die geschlossene Position
BRUSH	Die Transportbürste/das Transportrad muss ausgetauscht werden.	Kontaktieren Sie für den Austausch unseren Kundenservice.

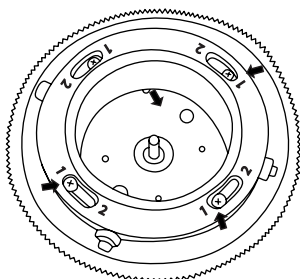
## Transportrad

Das Transportrad ist für das Zählen von 900.000 Münzen ausgelegt. Nach 400.000 Münzen erhalten Sie im Display folgende Nachricht:

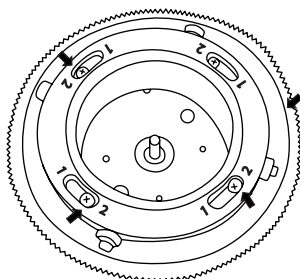


Das Transportrad muss dann in die zweite Position geschaltet werden, um den durch den Transport der Münzen verursachten Abrieb auszugleichen. Schalten Sie dazu die Maschine aus, öffnen Sie die Maschinenabdeckung wie im Reinigungsabschnitt beschrieben. Standardmäßig steht die Sortiervorrichtung auf der Position „1“ (siehe Positionsnummer auf dem Metallring). Drücken Sie die Transportbürste senkrecht nach unten. Drehen Sie nun das Transportbürstenrad im Uhrzeigersinn in die Position „2“. Schließen Sie die Abdeckung und schalten Sie die Maschine ein. Sie erhalten die obige Displaymeldung erneut. Bitte bestätigen Sie die Meldung mit den Tasten „REP“ und „-“.

Wenn die Displaymeldung erscheint, Sie aber die Position des Rads nicht sofort wechseln möchten, können Sie die Meldung mit der Taste „START / STOP“ entfernen. Beim nächsten Einschalten erhalten Sie die Meldung jedoch erneut. Bitte beachten Sie, dass Sie nach dem Erhalt dieser Meldung die Position des Transportbürstenrades zeitnah wechseln sollten, damit ein reibungsloser Ablauf gewährleistet werden kann.



Position 1



Position 2

Nach 900.000 gezählten Münzen erhalten Sie die Fehlermeldung „BRUSH“. Dies bedeutet, dass das Transportrad ausgetauscht werden muss. Bitte kontaktieren Sie für den Austausch den ratiotec Service.



## Austausch der Sicherung

Das Gerät ist durch eine Sicherung geschützt, die Sie bei Bedarf problemlos austauschen können. Bitte schalten Sie erst das Gerät aus, bevor Sie die Sicherung entfernen und ziehen Sie das Netzkabel aus dem Gerät. Andernfalls besteht Lebensgefahr durch Elektroschock!

Entfernen Sie die Sicherungsabdeckung und ersetzen Sie die Sicherung durch eine gleichwertige neue Sicherung. Die Verriegelung der Sicherung muss nach dem Wechsel wieder fest hineingedrückt werden.

## Technische Daten

Funktionen	CS 500
Zählt Münzen   sortiert Münzen	✓   ✓
Display	LED-Display
Währung	EUR
Geschwindigkeit	600 Münzen pro Minute
Laufleistung	500.000 Münzen pro Jahr
Optionales Zubehör	Belegedrucker (mit 1200 Baudrate)
Fassungsvermögen Münzeinzug	ca. 1.000 Münzen
Anschlüsse	Netzstecker   Druckeranschluss
Lieferumfang	Netzkabel   Bedienungsanleitung   Reinigungspinsel
Abmessungen (l x b x h in mm)	394 x 370 x 376
Gewicht (in kg)	6,85

## Introduzione istruzioni per l'uso CS 500

Gentile cliente,

vi ringraziamo per aver scelto il conta e dividi monete CS 500 di ratiotec. Con questo apparecchio potrete contare e dividere in modo semplice e veloce le monete Euro. Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso per garantire un funzionamento corretto e senza guasti.

Vi consigliamo inoltre una regolare manutenzione dell'apparecchio, almeno una volta all'anno. La capacità di prestazione consigliata è di 500.000 monete all'anno.

**Avvertenza:** maneggiare l'apparecchio con cautela. Evitare di collocare l'apparecchio in luoghi troppo caldi e/o umidi e di esporlo a raggi solari diretti o pioggia (uso all'interno).

Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e stabile. Non inserire banconote e/o altri corpi estranei diversi dalle monete Euro da contare nell'ingresso per monete. Non utilizzare monete eccessivamente sporche per il processo di conteggio.

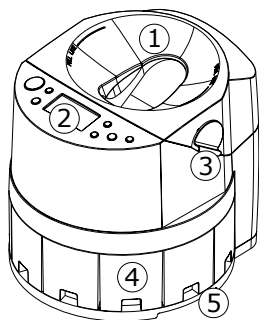
Non appoggiarsi all'apparecchio per evitare che capelli, cravatte ecc. si incastrino nell'ingresso. Non toccare l'ingresso per monete durante il processo di conteggio.

Aprire l'apparecchio solamente quando l'alimentazione elettrica è interrotta. Non utilizzare spray facilmente infiammabili per pulire l'apparecchio.

Assicurarsi che le monete da contare non siano eccessivamente sporche.

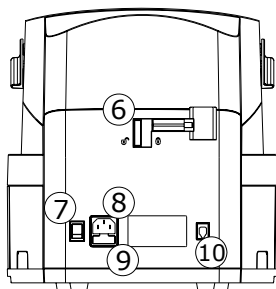
Al bordo dell'ingresso si trova una linea di avvertimento ("FULL LINE"). Le monete nell'ingresso non devono superare la linea per non compromettere il funzionamento dell'apparecchio.

### Lato anteriore



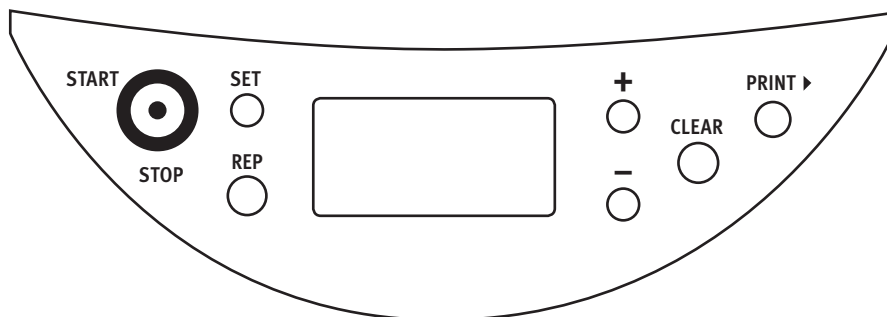
1. Ingresso monete
2. Display e pannello
3. Leva di sbloccaggio per l'ingresso monete  
Attenzione: Non sollevare e trasportare l'apparecchio con questo manico!
4. Cassetto per monete
5. Manico per il sollevamento dell'apparecchio

## Lato posteriore



6. (rigato)
7. Blocco di sicurezza
8. Interruttore ON | OFF
9. Collegamento per cavo di alimentazione
10. Fusibile
11. Collegamento per stampante esterna (RJ-10)

## Pannello di controllo



<b>START   STOP</b>	Start   Stop del processo di conteggio. Uscire dal menu di impostazioni.
<b>SET</b>	Aprire il menu di impostazioni, cambiare le impostazioni di accorpamento e le impostazioni di data e ora
<b>REP</b>	Mostrare il risultato dettagliato del conteggio in base ai singoli tipi di monete.
<b>+</b>	Attivare/disattivare il conteggio a gruppi (conteggio batch) Nel menu di impostazioni: valore selezionato +1   tenere premuto: valore selezionato +10
<b>-</b>	Nel menu di impostazioni: valore selezionato -1   tenere premuto: valore selezionato -10
<b>CLEAR</b>	Cancellare i risultati del conteggio   Cancellare inserimento di impostazioni di accorpamento
<b>PRINT</b>	Stampa dei risultati del conteggio

## Processo di conteggio

Collegare il cavo di alimentazione con il collegamento sul lato posteriore del CS 500 e inserire la spina di alimentazione in una presa. Accendere l'apparecchio. L'apparecchio effettua ora un test autonomo ("WAIT") fino alla comparsa di "0 PCS" e "0.00" sul display. Inserire le monete nell'ingresso per monete e avviare il processo di conteggio tramite il tasto START|STOP. Le monete vengono ora suddivise nei singoli cassetti per monete. Quando tutte le monete sono state contate e divise, il processo di conteggio si blocca automaticamente. Potete bloccare il processo di conteggio anche tramite il tasto START | STOP. Il risultato del conteggio viene visualizzato sul display. Numero superiore: quantità di monete contate (PCS). Numero inferiore: valore totale delle monete contate in Euro. Sopra il cassetto per monete potete controllare in quale cassetto sono state inserite quali monete. Per eliminare i risultati dei conteggi, premere il tasto CLEAR. Dopo aver spento l'apparecchio, i risultati dei conteggi vengono automaticamente cancellati.

## Report | Risultato del conteggio dettagliato

Premendo il tasto "REP" potete richiedere i risultati dettagliati di un processo di conteggio per valore delle monete. Premendo nuovamente il tasto "REP" si passa al valore di moneta successivo. Premendo il tasto "START | STOP" si torna all'importo totale.

### Impostazioni nel menu di impostazioni

Premendo il tasto "SET" si visualizza il menu di impostazioni. Premendo il tasto "START | STOP" si può uscire in ogni momento dal menu di impostazioni.

## Funzione accorpamento (Batch)

La CS 500 consente di contare un determinato numero di monete da un numero maggiore di monete, ad esempio per comporre tubi di monete. Per definire il valore dell'insieme / blocco del conteggio per i singoli cassetti per monete, aprire la panoramica con il tasto SET.

Viene mostrato il seguente link: il valore superiore mostra il valore della moneta selezionata, il valore inferiore è il blocco del conteggio impostato, raggiunto il quale l'apparecchio smette di contare. Il valore zero indica che non è stato impostato un blocco del conteggio. Premendo il tasto "PRINT", si possono cambiare i blocchi del conteggio dei singoli tipi di monete. Utilizzare i tasti "+" e "-" per modificare i valori. Tenendo premuti i tasti "+" o "-", il valore aumenta / diminuisce a ritmo di 10. Premere il tasto "CLEAR" per cancellare un blocco del conteggio impostato. Premendo il tasto "CLEAR" per circa 2 secondi si cancellano tutti i blocchi del conteggio impostati. Premere il tasto "START | STOP" per uscire dal menu di impostazioni. I blocchi del conteggio impostati vengono salvati. Quando viene raggiunto un blocco del conteggio di un tipo di moneta, l'apparecchio blocca il processo di conteggio e viene visualizzata la seguente notifica:



Premere il tasto “START / STOP” per procedere con il conteggio.

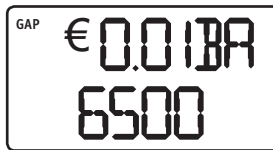
Con il tasto “+” si attiva e disattiva il conteggio accorpato impostato/il batch impostato (nella modalità di conteggio normale). Quando un batch è attivo, il display mostra “Bat On”.

### Numero massimo di monete per cassetto per monete, scatola per monete e sacchetto per monete

La seconda opzione nelle impostazioni è il tipo di contenitore. Premere due volte il tasto “SET” per aprire la voce del menu. Premere il tasto “PRINT” per scegliere il tipo di contenitore. In base al tipo di contenitore, il CS 500 blocca alla rispettiva capacità riempitiva massima.



BO = Cassetto per monete standard  
Blocco conteggio 400 monete da 0.01 €



BA = Sacchetto per monete  
Blocco conteggio 6.500 monete da 0.01 €



TU = Scatola per monete  
Blocco conteggio 50 monete da 0.01 €

Tipo di moneta	Capacità massima per cassetto per monete	Capacità massima per scatola per monete standard	Capacità massima per sacchetto per monete
0,01 €	400 pezzi	50 pezzi	6.500 pezzi
0,02 €	250 pezzi	50 pezzi	5.500 pezzi
0,05 €	200 pezzi	50 pezzi	4.600 pezzi
0,10 €	200 pezzi	40 pezzi	5.000 pezzi
0,20 €	140 pezzi	40 pezzi	3.200 pezzi
0,50 €	100 pezzi	40 pezzi	2.500 pezzi
1,00 €	120 pezzi	25 pezzi	2.700 pezzi
2,00 €	100 pezzi	25 pezzi	2.500 pezzi

Premendo il tasto “PRINT” ci si sposta tra i diversi contenitori (cassetto, sacchetto, scatola per monete) e con i tasti “+” e “-” vengono visualizzati i valori massimi dei singoli valori delle monete.

Quando si raggiunge il valore massimo, viene visualizzato il seguente messaggio:



Numero massimo di pezzi da 2.00€ raggiunto

Quando avete rimosso le monete dal cassetto per monete, potete avviare il processo di conteggio premendo il tasto “START / STOP”.

## Stampa dei risultati del conteggio

Premendo il tasto PRINT viene stampata una panoramica dei risultati del conteggio tramite la stampante collegata. Il rapporto mostra la quantità e il valore per ogni moneta, la quantità totale, il valore totale, la data e l'ora della stampa.

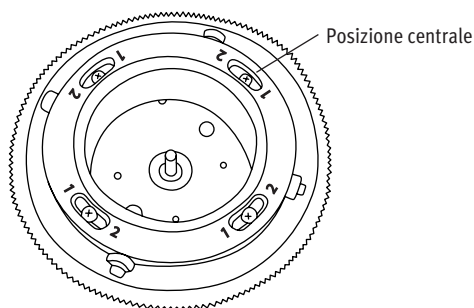
## Impostare data e ora

La terza opzione nel menu di impostazioni è l'impostazione dell'ora e della data. Premere tre volte il tasto "SET" per aprire la voce del menu.

Premere il tasto "PRINT" per cambiare l'anno (Y), il mese (M) e il giorno (D). Potete impostare i valori con i tasti "+" e "-".

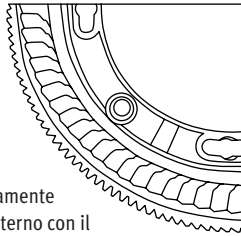
## Manutenzione e pulizia

Per garantire un funzionamento senza errori consigliamo una manutenzione annuale dell'apparecchio tramite l'assistenza ratiotec e una pulizia regolare. Prima di effettuare la pulizia, spegnere sempre prima l'apparecchio e scollegarlo dalla presa di corrente! Pulire l'area di smistamento, la ruota di trasporto inclusi l'anello nero esterno e i sensori con il pennello per la pulizia (incluso nella fornitura). Inoltre si consiglia anche di utilizzare lo spruzzatore ad aria compressa per la pulizia. Spegner l'apparecchio e posizionare il blocco di sicurezza sul lato posteriore dell'apparecchio sul simbolo del lucchetto aperto. Tirare le due maniglie di sbloccaggio laterali sul lato superiore dell'apparecchio in corrispondenza del simbolo verso l'alto e rimuovere il coperchio dell'apparecchio. Davanti a voi vedrete l'area di smistamento dell'apparecchio. Spingere la ruota di trasporto (anello di metallo) verso il basso e tenerlo premuto mentre lo girate nella posizione centrale tra 1 e 2. Memorizzate se l'anello si trovava in posizione 1 o 2 in modo da poterlo infine riportare nella stessa posizione. Rimuovere la ruota di trasporto dall'apparecchio.

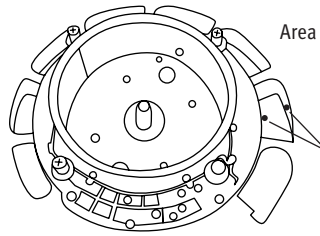


per la pulizia del sensore consigliamo di rimuovere i cassettei per monete dall'apparecchio e di pulire i sensori a coppie (rispettivamente uno a ogni lato lungo dei buchi di smistamento).

Per la pulizia potete utilizzare anche uno spruzzatore ad aria compressa.



Pulire la ruota di trasporto unitamente all'anello nero esterno con il pennello per la pulizia



Area di smistamento

Sensori su entrambi i lati dei buchi di smistamento

Dopo la pulizia riportare la ruota di trasporto nella posizione iniziale premendo il meccanismo verso il basso e spingendolo su 1 o 2.

Riposizionare il coperchio sull'apparecchio. Posizionare il blocco di sicurezza sul lato posteriore dell'apparecchio sul simbolo del lucchetto chiuso e collocare nuovamente i cassetti per monete nell'apparecchio.

## Avvisi di errore

Codice errore	Motivo	Soluzione
ERR 1	Errore infrarossi sensore 1 (1 cent)	Pulire i rispettivi sensori IR. Se l'errore non si risolve in questo modo, contattare il nostro servizio di assistenza.
ERR 2	Errore infrarossi sensore 2 (2 cent)	
ERR 3	Errore infrarossi sensore 3 (5 cent)	
ERR 4	Errore infrarossi sensore 4 (10 cent)	
ERR 5	Errore infrarossi sensore 5 (20 cent)	
ERR 6	Errore infrarossi sensore 6 (50 cent)	
ERR 7	Errore infrarossi sensore 7 (1.00 euro)	
ERR 8	Errore infrarossi sensore 8 (2.00 euro)	
ERR 9	Errore infrarossi sensore hopper	
CLOSE HOPPER	Dopo l'apertura dell'apparecchio è stato dimenticato di posizionare il blocco di sicurezza nella posizione di chiusura.	Posizionare l'interruttore del blocco di sicurezza nella posizione di chiusura
BRUSH	La spazzola/ruota di trasporto deve essere cambiata.	Contattare il nostro servizio di assistenza per il cambio.

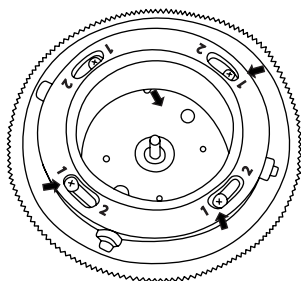
## Ruota di trasporto

La ruota di trasporto è progettata per il conteggio di 900.000 monete. Dopo 400.000 monete verrà visualizzato sul display il seguente messaggio:

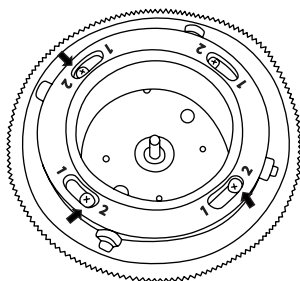


La ruota di trasporto deve essere successivamente impostata sulla seconda posizione per compensare l'attrito causato dal trasporto delle monete. A tal fine, spegnere l'apparecchio, aprire il coperchio dell'apparecchio come descritto nella sezione della pulizia. Normalmente il dispositivo di smistamento si trova in posizione "1" (vedi numero di posizione sull'anello di metallo). Premere la spazzola di trasporto perpendicolarmente verso il basso. Girare la ruota della spazzola di trasporto in senso orario sulla posizione "2". Chiudere il coperchio e accendere l'apparecchio. Verrà visualizzato nuovamente il suddetto avviso sul display. Confermare l'avviso con i tasti "REP" e "-".

Se compare l'avviso sul display ma non volete cambiare subito la posizione della ruota, potete eliminare l'avviso con il tasto "START / STOP". Alla successiva accensione riceverete nuovamente l'avviso. Si noti che dopo la ricezione di tale avviso, la posizione della ruota della spazzola di trasporto dovrebbe essere cambiata in tempi brevi in modo da garantire un funzionamento corretto.



Posizione 1



Posizione 2

Dopo 900.000 monete contate verrà visualizzato l'avviso di errore "BRUSH". Ciò significa che la ruota di trasporto deve essere cambiata. Contattare l'assistenza ratiotec per il cambio.



## Cambio del fusibile

L'apparecchio è protetto da un fusibile che potete cambiare senza problemi in caso di necessità. Spegner l'apparecchio prima di rimuovere il fusibile e scollegare il cavo di alimentazione dall'apparecchio. In caso contrario sussiste un pericolo di morte da scossa elettrica!

Rimuovere il coperchio dell'apparecchio e sostituire il fusibile con un fusibile equivalente. Il blocco del fusibile deve essere saldamente reinserito dopo la sostituzione.

## Dati tecnici

Funzioni	CS 500
Conta monete   smista monete	✓   ✓
Display	Display LED
Valuta	EURO
Velocità	600 monete al minuto
Prestazione	500.000 monete all'anno
Accessorio opzionale	Stampa rapporti (con baud rate di 1200)
Capacità di ingresso monete	circa 1.000 monete
Collegamenti	Spina di alimentazione   Collegamento stampante
Fornitura	Cavo di alimentazione   Istruzioni per l'uso   Pennello per la pulizia
Dimensioni (l x p x h in mm)	394 x 370 x 376
Peso (in kg)	6,85

## Introducción Manual de instrucciones CS 500

Estimada cliente, estimado cliente:

Muchas gracias por haber adquirido la contadora y clasificadora de monedas CS 500 de ratiotec. Con este equipo puede contar y clasificar monedas de euro rápida y fácilmente. Lea atentamente este manual de instrucciones, para garantizar un funcionamiento fluido e impecable.

Además, le recomendamos efectuar un mantenimiento recurrente de la máquina - como mínimo una vez al año. El rendimiento recomendado es de 500.000 monedas por año.

**Nota:** Manipule el equipo con precaución. Evite colocar el equipo en lugares muy cálidos y/o muy húmedos y no lo someta a la acción directa de la luz solar o de la lluvia (para funcionamiento en recintos cerrados).

Coloque la máquina sobre una superficie llana y estable. No introduzca ningún billete ni otros objetos extraños. Solo se deben introducir monedas de euro en la entrada de monedas. No utilice monedas muy sucias para el conteo.

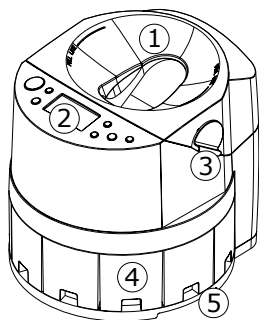
No se apoye sobre el aparato, pues sino el pelo, la corbata, etc. podrían atraparse en la entrada. No introduzca ninguna extremidad en la entrada de monedas durante el conteo.

Abra la máquina únicamente cuando no está conectada al suministro eléctrico. No utilice ningún aerosol fácilmente inflamable para limpiar la máquina.

Asegúrese de que las monedas que se deben contar no están muy sucias.

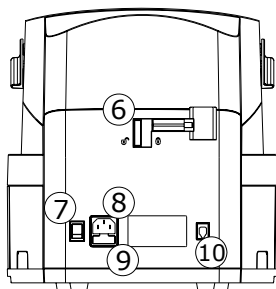
En el borde de la entrada de las monedas hay una línea de advertencia («FULL LINE»). Las monedas en la entrada no deben exceder esa línea, pues sino el rendimiento de la máquina se perjudicarán.

### Lado delantero



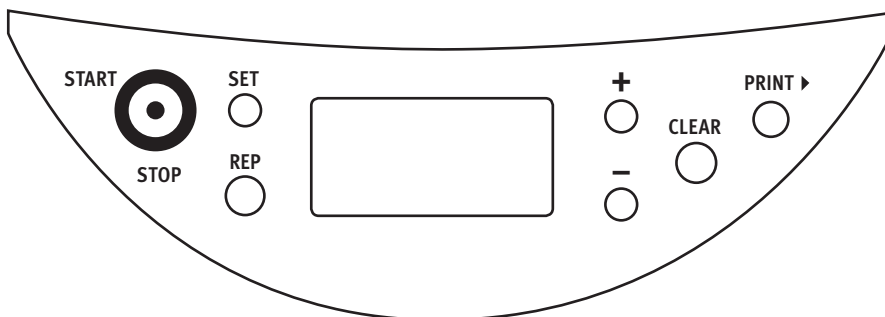
1. Entrada de monedas
2. Pantalla y panel
3. Manetas de desbloqueo para levantar la entrada de monedas  
Atención: ¡No levante ni transporte el aparato en esas manetas!
4. Recipiente de monedas
5. Asideros kundidos para levantar la máquina

## Lado trasero



6. Pestillo de seguridad
7. Interruptor ON | OFF
8. Conexión para el enchufe
9. Fusible
10. Conexión para impresora externa (RJ-10)

## Panel de control



<b>START   STOP</b>	Inicio   parada del conteo. Salir del menú setup.
<b>SET</b>	Abrir el menú setup, conmutar entre los ajustes de agrupamiento y los ajustes de fecha y hora
<b>REP</b>	Visualización de resultados de conteo detallados en función de los tipos de monedas individuales
<b>+</b>	Activación/desactivación del conteo con agrupamiento (conteo de lote) En el menú setup: valor seleccionado + 1   mantener pulsado: valor seleccionado + 10
<b>-</b>	En el menú setup: valor seleccionado - 1   mantener pulsado: valor seleccionado - 10
<b>CLEAR</b>	Borrado del resultado del conteo   Borrar la indicación para los ajustes de agrupamiento
<b>PRINT</b>	Imprimir de los resultados del conteo

## Conteo

Conecte el cable de red con la conexión a red en el dorso de la CS 500 y enchúfelo en una toma de electricidad. Encienda el aparato. El aparato efectúa ahora un autotest («WAIT»), hasta que en la pantalla se vea «0 PCS» y «0.00». Introduzca las monedas en la entrada para monedas e inicie el conteo con el botón START|STOP. Ahora las monedas son clasificadas en los recipientes de monedas individuales. Cuando se concluye el conteo y la clasificación, se para automáticamente. Puede parar el conteo también pulsando START|STOP. El resultado del conteo se muestra en la pantalla. Número superior: cantidad de monedas contadas (PCS). Número inferior: valor total de las monedas contadas en euros. Encima de los recipientes de monedas puede leer en cuál recipiente se clasifica qué tipo de moneda. Para borrar el resultado del conteo pulse CLEAR. Después de apagar el aparato se borran automáticamente los resultados del conteo.

## Informe | Resultado detallado del conteo

Pulsando «REP» puede abrir los resultados detallados para cada valor de moneda tras el conteo. Pulse de nuevo «REP», para saltar al próximo valor. Pulse «START|STOP» para volver a la suma total.

### Ajustes en el menú Setup

Pulse en la visualización estándar «SET», para abrir el menú Setup. Pulse «START|STOP» para abandonar en cualquier momento el menú setup.

## Función de agrupamiento (lote)

La CS 500 permite contar una cantidad concreta de monedas de una cantidad mayor de monedas, por ejemplo para preparar rollos de monedas. Para determinar el valor de lote / final del conteo para los recipientes individuales de monedas, abra la vista general pulsando SET.

Se muestra lo siguiente: El valor superior muestra el valor de las monedas seleccionadas, el valor inferior la parada de conteo programado en la que la máquina debe parar el conteo. El valor cero significa que no se desea parar el conteo. Pulse «PRINT» para cambiar entre los tipos de moneda individuales entre las paradas de conteo. Use «+» y «-» para adaptar los valores. Pulsando «+» o «-» aumenta/baja el valor en pasos de 10 unidades. Pulsando «CLEAR» para borrar una parada de conteo programada. Mantenga «CLEAR» pulsado unos 2 segundos, para borrar todas las paradas de conteo. Para salir del menú setup pulse «START|STOP». Las paradas de conteo programadas antes se guardan. Al llegar a una parada de conteo programado para un tipo de moneda, la máquina para el conteo y se abre la siguiente visualización:



Busque «START / STOP», para continuar contando.

Con «+» se activa y desactiva el conteo agrupado programado / el lote programado (en el modo de conteo normal). Cuando hay un lote activo, la pantalla muestra «Bat On».

### Cantidad máxima de monedas por recipiente, funda y saco de monedas.

La segunda opción de ajuste en setup es el ajuste del tipo de recipiente. Pulse dos veces «SET» en la visualización estándar, para abrir el punto del menú. Pulse «PRINT», para seleccionar el tipo de recipiente. En función del tipo de recipiente la CS 500 se para en la capacidad de llenado máxima respectiva.



BO = recipiente de monedas estándar  
parada del conteo 400 monedas de  
0,01 €



BA = saco de monedas  
parada del conteo 6.500 monedas de  
0,01 €



TU = funda de monedas  
parada del conteo 50 monedas de  
0,01 €

Tipo de moneda	Capacidad máxima por recipiente de monedas	Capacidad máxima por rollo de monedas estándar	Capacidad máxima por saco de monedas
0,01 €	400 unidades	50 unidades	6.500 unidades
0,02 €	250 unidades	50 unidades	5.500 unidades
0,05 €	200 unidades	50 unidades	4.600 unidades
0,10 €	200 unidades	40 unidades	5.000 unidades
0,20 €	140 unidades	40 unidades	3.200 unidades
0,50 €	100 unidades	40 unidades	2.500 unidades
1,00 €	120 unidades	25 unidades	2.700 unidades
2,00 €	100 unidades	25 unidades	2.500 unidades

Pulsando «PRINT» se cambia entre los diversos recipientes (recipiente, saco, rollo) y con «+» y «-» se muestran los valores máximos de los valores de moneda individuales.

Al alcanzar el valor máximo de un tipo de moneda se abre el siguiente mensaje:



Cantidad máxima de las monedas de 2,00 € alcanzada

Tras retirar las monedas del recipiente puede continuar el conteo pulsando «START / STOP».

## Imprimir de los resultados del conteo

Pulsando PRINT se imprime un resumen de los resultados del conteo en la impresora conectada. El documento muestra la cantidad y el valor de cada tipo de moneda, la cantidad total, el valor total, la fecha y la hora de la impresión.

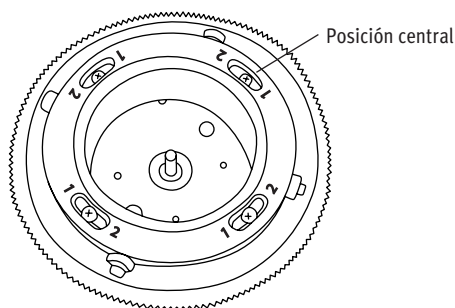
## Ajustar la fecha y la hora

La tercera opción de ajuste en el menú setup es el ajuste de la fecha y la hora. Pulse tres veces «SET» en la visualización estándar, para abrir el punto del menú.

Pulse «PRINT», para cambiar entre año (Y), mes (M) y día (D). Puede ajustar los valores con «+» y «-».

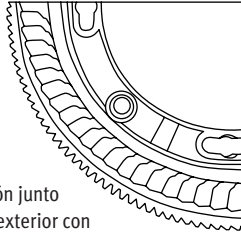
## Mantenimiento y limpieza

Para una operación óptima del aparato recomendamos realizar un mantenimiento anual al servicio técnico de ratiotec y una limpieza regular. ¡Antes de realizar la limpieza debe apagar primero la máquina y desenchufarla! Limpie la zona de clasificación, la rueda de transporte, incluyendo el anillo negro externo y los sensores con el pincel de limpieza (incluido en el volumen de entrega). Además, recomendamos usar un aerosol de aire comprimido para realizar la limpieza. Apague el aparato y ponga el pestillo de seguridad del dorso en el símbolo de candado abierto. Mueva hacia arriba las dos monedas de desbloqueo laterales en la parte superior de la máquina, según indica la marca y retire la tapa de la entrada de monedas del aparato. Ahora puede ver la zona de clasificación del aparato. Presione hacia abajo la unidad de rotación (aro metálico) y manténgala presionada mientras la gira a la posición central, entre 1 y 2. Recuerde si el aro estaba en la posición 1 o 2, para poder volver a ponerlo en la misma posición. Suba la unidad de rotación sacándola del aparato.

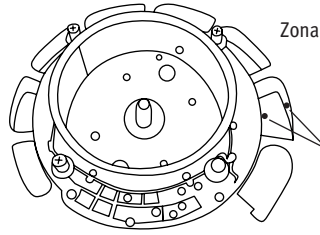


Para limpiar los sensores recomendamos sacar los recipientes de monedas de la máquina y limpiar las parejas de sensores (uno respectivamente en cada lateral largo de los agujeros de clasificación).

También puede usar un aerosol de aire comprimido para limpiar.



Limpie la unidad de rotación junto con el aro negro exterior con el pincel de limpieza



Zona de clasificación

Sensores a ambos lados de los orificios de clasificación

Después de limpiar la unidad vuelva a colocarla en su posición original, empujando hacia abajo del dispositivo y empujando a 1 o a 2.

Vuelva a poner la tapa de nuevo sobre el aparato. Empuje el pestillo de seguridad en el dorso hacia el símbolo de candado cerrado y vuelva a colocar los recipientes de monedas de nuevo en el aparato.

## Mensajes de error

Código de error	Causa	Solución
ERR 1	Error del sensor infrarrojo 1 (1 céntimo)	Limpie el sensor IR correspondiente. Si así no se soluciona el error, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.
ERR 2	Error del sensor infrarrojo 2 (2 céntimos)	
ERR 3	Error del sensor infrarrojo 3 (5 céntimos)	
ERR 4	Error del sensor infrarrojo 4 (10 céntimos)	
ERR 5	Error del sensor infrarrojo 5 (20 céntimos)	
ERR 6	Error del sensor infrarrojo 6 (50 céntimos)	
ERR 7	Error del sensor infrarrojo 7 (1.00 euro)	
ERR 8	Error del sensor infrarrojo 8 (2.00 euros)	
ERR 9	Error del sensor infrarrojo de la tolva	
CLOSE HOPPER	Después de abrir la máquina se ha olvidado empujar el pestillo de seguridad a la posición de bloqueo.	Ponga el pestillo de seguridad en la posición de bloqueo.
BRUSH	El cepillo de transporte / la unidad de rotación tiene que ser reemplazado/a.	Contacte con nuestro servicio de atención al cliente para efectuar el reemplazo.

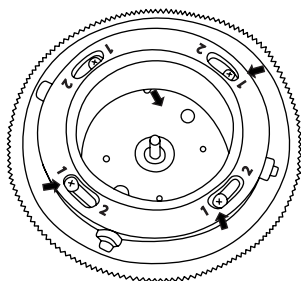
## Unidad de rotación

La unidad de rotación ha sido diseñada para contar 900.000 monedas. Tras 400.000 monedas en la pantalla se abre el siguiente mensaje:

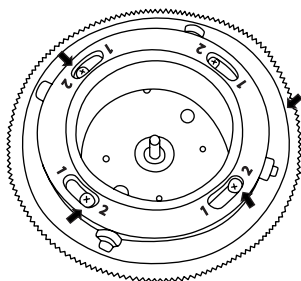


Entonces usted tiene que cambiar la posición de encaje de la unidad de rotación hacia la segunda posición, para compensar la fricción ocasionada por la rotación de las monedas. Apague para ello la máquina, retire la tapa de la máquina como se describe en la sección de limpieza. Por defecto el dispositivo de clasificación está en la posición «1» (véase el número de posición en el aro metálico). Pulse hacia abajo la unidad de rotación, en perpendicular. Gire en sentido horario la unidad de rotación a la posición «2». Vuelva a colocar la tapa y encienda el equipo. Se abre de nuevo el mensaje de pantalla anterior. Confirme el mensaje con «REP» y «-».

Cuando se abre el mensaje de pantalla, pero no quiere cambiar inmediatamente la posición de la rueda, puede eliminar el mensaje con «START / STOP». Pero cuando se vuelva a encender el mensaje aparecerá de nuevo. Tenga en cuenta que tras recibir ese mensaje se debe cambiar la posición de la rueda del cepillo de transporte a corto plazo, para poder garantizar una operación fluida.



Posición 1



Posición 2

Tras contar 900.000 monedas se abre el mensaje de error «BRUSH». Eso significa que hay que cambiar el capillo de gomas que viene en el aro metálico. Póngase en contacto con el servicio de ratiotec para cambiar la rueda.



## Sustitución del fusible

El aparato está protegido con un fusible, que puede cambiar usted mismo sin problemas, en caso de necesidad. Apague en primer lugar el aparato, antes de sacar el fusible y desenchufe el cable. Si no, ¡corre peligro de muerte por descarga eléctrica!

Saque la tapa del fusible y sustituya el fusible por otro de la misma categoría. Después de cambiar el fusible, el nuevo debe ser presionado con firmeza para que encaje.

## Datos técnicos

Funciones	CS 500
Cuenta monedas   clasifica monedas	✓   ✓
Pantalla	Pantalla LED
Divisa	EUR
Velocidad	600 monedas por minuto
Rendimiento	500.000 monedas al año
Accesorios opcionales	impresora de comprobante (con tasa Baud 1200)
Capacidad de la entrada de monedas	aprox. 1.000 monedas
Puertos	conector eléctrico   impresora
Volumen de suministro	cable de red   manual de instrucciones   pincel de limpieza
Dimensiones (l × a × h en mm)	394 × 370 × 376
Peso (en kg)	6,85

## Introduction mode d'emploi CS 500

Chère cliente, cher client,

Merci d'avoir choisi la machine compteuse et trieuse de pièces CS 500 de ratiotec. Grâce à cet appareil, vous pourrez compter et trier vos pièces en euros rapidement et facilement. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi pour garantir un fonctionnement correct et sans accrocs de la machine.

Nous vous recommandons également de faire entretenir régulièrement la machine, au moins une fois par an. La quantité de pièces traitées recommandée s'élève à 500 000 pièces par an.

Remarque : Veuillez manipuler l'appareil avec précaution. Évitez de le placer dans des endroits trop chauds ou trop humides et ne l'exposez pas à la lumière directe du soleil ou à la pluie (utilisation en intérieur).

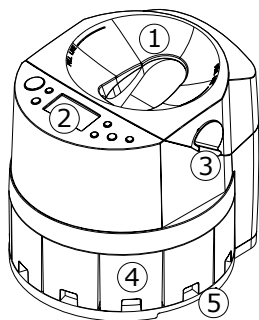
Posez l'appareil sur une surface plane et stable. N'introduisez pas de billets de banque et/ou d'autres corps étrangers dans le chargeur de pièces, à l'exception des pièces en euros à compter. Quand vous comptez les pièces, n'utilisez pas de pièces de monnaie trop sales.

Ne vous penchez pas au dessus de l'appareil car les cheveux, les cravates etc. peuvent se coincer dans le chargeur de pièces. Pendant le processus de comptage, ne mettez pas les mains dans le chargeur de pièces. N'ouvrez la machine que lorsque l'alimentation électrique est coupée. N'utilisez pas de spray hautement inflammable pour nettoyer la machine.

Assurez-vous que les pièces à compter ne sont pas trop encrassées.

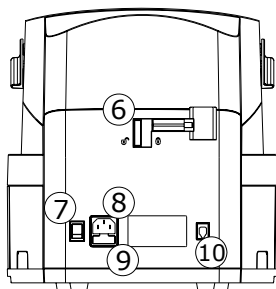
Sur le bord du chargeur de pièces se trouve une ligne d'avertissement («FULL LINE»). Les pièces dans le chargeur ne doivent pas dépasser la ligne, car cela affecte le bon fonctionnement de la machine.

### Face avant



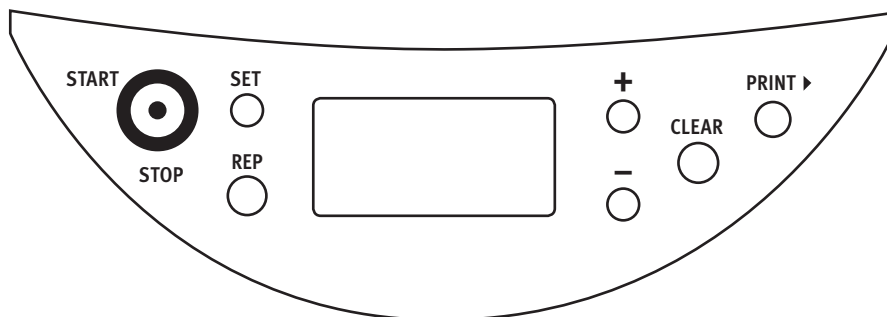
1. Chargeur de pièces
2. Écran et panneau de commande
3. Levier de déverrouillage du chargeur de pièces  
Attention: Ne soulevez pas et ne portez pas l'appareil par ces poignées!
4. Gobelet à pièces
5. Poignée pour soulever la machine (striée)

## Face arrière



6. Verrou de sécurité
7. Bouton marche/arrêt
8. Prise d'alimentation
9. Fusible
10. Port pour une imprimante externe (RJ-10)

## Panneau de contrôle



<b>START   STOP</b>	Start   Stop du processus de comptage. Quitter le menu Réglages.
<b>SET</b>	Ouvrir le menu Réglages, Changer entre réglages des lots et réglages de la date et de l'heure.
<b>REP</b>	Afficher le résultat de comptage détaillé d'après les différents sortes de pièces.
<b>+</b>	Activer/désactiver le comptage par lots (comptage batch) Dans le menu Réglages: valeur choisie +1   touche maintenue enfoncée: valeur choisie +10
<b>-</b>	Dans le menu Réglages: valeur choisie -1   touche maintenue enfoncée: valeur choisie -10
<b>CLEAR</b>	Effacer le résultat du comptage   Effacer les données entrées pour le réglage par lots
<b>PRINT</b>	Imprimer les résultats du comptage

## Processus de comptage

Raccordez le cordon d'alimentation au port d'alimentation situé à l'arrière du CS 500 et branchez le cordon d'alimentation à une prise. Mettez l'appareil en marche. L'appareil effectue alors un autotest («WAIT») jusqu'à ce que «0 PCS» et «0.00» apparaissent sur l'écran. Mettez les pièces dans le chargeur de pièces et démarrez le processus de comptage avec la touche START|STOP. Les pièces sont alors triées dans les différents gobelets à pièces. Quand toutes les pièces ont été comptées et triées, le processus de comptage est stoppé automatiquement. Vous pouvez aussi arrêter le processus de comptage avec la touche START | STOP. Le résultat du comptage est indiqué sur l'écran. Chiffre du haut: Nombre de pièces de comptabilisées (PCS). Chiffre du bas: Valeur totale des pièces comptabilisées en Euros. Au-dessus des gobelets à pièces, vous pouvez voir quelle sorte de pièces est triée dans quel gobelet. Pour effacer les résultats du comptage, appuyez sur la touche CLEAR. Une fois la machine éteinte, les résultats du comptage sont automatiquement effacés.

## Report | Résultat détaillé du comptage

En appuyant sur la touche «REP», après un processus de comptage vous pouvez consulter les résultats détaillés par valeur de pièces. Appuyez à nouveau sur la touche «REP» pour passer à la valeur de pièce suivante. Appuyez sur la touche «START | STOP» pour retourner à la somme totale.

### Réglages du menu de configuration

Appuyez dans l'affichage standard sur la touche «SET» pour consulter le menu Réglages. Appuyez sur la touche «START | STOP» pour quitter le menu Réglages quand vous le souhaitez.

## Fonction comptage par lots (batch)

La CS 500 permet de compter un nombre prédéterminé de pièces à partir d'une quantité relativement importante de pièces, pour par exemple préparer des rouleaux de monnaie. Pour déterminer la valeur du lot/l'arrêt de comptage pour les différents réceptacles à pièces, ouvrez l'aperçu avec la touche SET. Le message suivant s'affiche: La valeur du haut indique la valeur des pièces choisies, la valeur du bas est celle de l'arrêt de comptage qui a été réglé auquel la machine doit arrêter de compter. La valeur zéro signifie qu'aucun arrêt de comptage n'est demandé. Appuyez sur la touche «PRINT» pour changer entre les arrêts de comptage des différentes sortes de pièces. Utilisez les touches «+» et «-» pour définir les valeurs. Si vous appuyez et maintenez enfoncées les touches «+» ou «-», la valeur sera augmentée/diminuée par paliers de 10. Appuyez sur la touche «CLEAR» pour effacer un arrêt de comptage préréglé. Maintenez la touche «CLEAR» enfoncée pendant env. 2 secondes pour effacer tous les arrêts de comptage préréglés. Appuyez sur la touche «START | STOP» pour quitter le menu Réglages. Les arrêts de comptage qui ont été définis auparavant sont enregistrés. Quand l'arrêt de comptage d'une sorte de monnaie est atteint, la machine stoppe le processus de comptage et vous pouvez lire le message suivant:

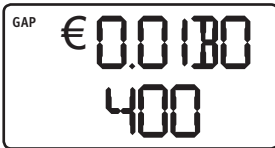


Appuyez sur la touche «START/STOP» pour continuer le comptage.

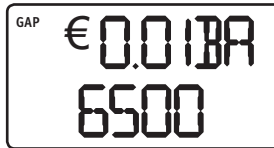
Avec la touche «+», vous activez et désactivez le comptage par lots programmé/le batch programmé (en mode de comptage normal). Quand un batch est activé, l'écran affiche «batch on».

### Quantité maximale de pièces par gobelets à pièces, tubes à pièces et sac à pièces

La deuxième option de réglage dans le menu Réglages est le réglage du type de réceptacle. Dans l'affichage standard, appuyez deux fois sur la touche «SET» pour ouvrir la rubrique de menu. Appuyez sur la touche «PRINT» pour sélectionner le type de réceptacle. Selon le type de réceptacle, le CS 500 s'arrête à la capacité de remplissage maximale.



BO = gobelet à pièces standard  
Arrêt de comptage 400 pièces à 0.01 €



BA = sac à pièces  
Arrêt de comptage 6 500 pièces à 0.01€



TU = tube à pièces  
Arrêt de comptage 50 pièces à 0.01 €

Type de pièces	Capacité maximale par bac à pièces	Capacité maximale par tube de pièces standard	Capacité maximale par sac à pièces
0,01 €	400 unités	50 unités	6 500 unités
0,02 €	250 unités	50 unités	5 500 unités
0,05 €	200 unités	50 unités	4 600 unités
0,10 €	200 unités	40 unités	5 000 unités
0,20 €	140 unités	40 unités	3 200 unités
0,50 €	100 unités	40 unités	2 500 unités
1,00 €	120 unités	25 unités	2 700 unités
2,00 €	100 unités	25 unités	2 500 unités

En appuyant sur la touche «PRINT», on peut changer entre les différents réceptacles (bac à pièces, sac à pièces, tube à pièces) et avec les touches «+» et «-» afficher les valeurs maximales des différents valeurs de pièces.

Quand la valeur maximale d'un type de pièces est atteinte, le message suivant s'affiche:



Quantité maximale d'unités de 2.00 € atteinte

Quand vous avez enlevé les pièces du gobelet à pièces, vous pouvez poursuivre le processus de comptage en appuyant sur la touche «START | STOP».

## Imprimer les résultats du comptage

En appuyant sur la touche PRINT, un aperçu des résultats du comptage est imprimé via l'imprimante connectée. Le reçu indique la quantité et la valeur de chaque dénomination, la quantité totale, la valeur totale, la date et l'heure de l'impression.

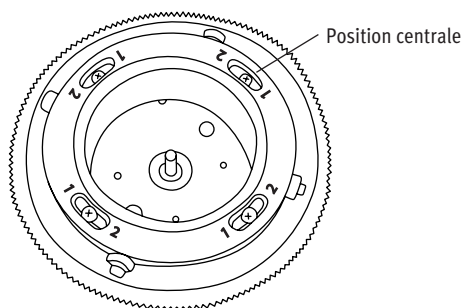
## Réglage de l'heure et de la date

La troisième option de réglage dans le menu Réglages est le réglage de l'heure et de la date. Dans l'affichage standard, appuyez trois fois sur la touche «SET» pour ouvrir la rubrique de menu.

Appuyez sur la touche «PRINT» pour changer entre l'année (Y), le mois (M), le jour (D) et l'heure. Vous pouvez régler les valeurs avec les touches «+» et «-».

## Maintenance et nettoyage

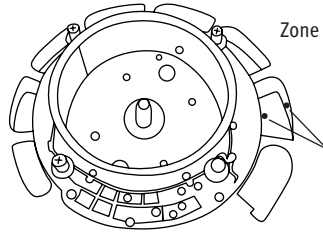
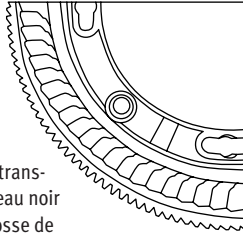
Pour garantir un bon fonctionnement, nous recommandons une maintenance annuelle de l'appareil par le service ratiotec ainsi qu'un nettoyage régulier. Veuillez d'abord toujours éteindre la machine et la débrancher avant de procéder au nettoyage! Nettoyez la zone de tri, la roue de transport y compris l'anneau extérieur noir ainsi que les capteurs avec la brosse à air comprimé (contenue dans le matériel livré). Il est également recommandé d'utiliser une bombe à air comprimé pour le nettoyage. Éteignez l'appareil et mettez le verrou de sécurité situé à l'arrière de la machine sur le symbole cadenas ouvert. Tirez les deux leviers de déblocage latéraux situés sur la partie supérieure de la machine vers le haut, conformément au marquage, et enlevez le capot de l'appareil. Vous voyez devant vous la zone de tri de l'appareil. Pressez la roue de transport (anneau en métal) vers le bas et maintenez-la enfoncée tout en la faisant tourner pour la mettre dans la position du milieu entre 1 et 2. Notez bien si l'anneau se trouve en position 1 ou 2 afin de pouvoir ensuite le remettre à la même position. Enlevez la roue de transport de l'appareil.



Pour le nettoyage des capteurs nous vous recommandons d'enlever les gobelets à pièces de la machine et de nettoyer les deux capteurs (un sur chacun des deux côtés longs des orifices de triage).

Pour le nettoyage vous pouvez en plus utiliser un spray à air comprimé.

Nettoyez la roue de transport ainsi que l'anneau noir extérieur avec la brosse de nettoyage



Zone de triage

Capteurs sur les deux côtés des orifices de triage

Après avoir effectué le nettoyage, remettez la roue de transport dans sa position initiale en pressant le dispositif vers le bas et en le déplaçant sur 1 ou 2.

Remettez le capot sur l'appareil. Poussez le verrou de sécurité situé à l'arrière sur le symbole cadenas fermé et remettez les gobelets à pièces dans l'appareil.

## Messages d'erreur

Code d'erreur	Motif	Solution
ERR 1	Erreur infrarouge capteur 1 (1centime)	Nettoyez le capteur infrarouge correspondant. Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème, contactez notre service client.
ERR 2	Erreur infrarouge capteur 2 (2 centimes)	
ERR 3	Erreur infrarouge capteur 3 (5 centimes)	
ERR 4	Erreur infrarouge capteur 4 (10 centimes)	
ERR 5	Erreur infrarouge capteur 5 (20 cent)	
ERR 6	Erreur infrarouge capteur 6 (50 centimes)	
ERR 7	Erreur infrarouge capteur 7 (1.00 euro)	
ERR 8	Erreur infrarouge capteur 8 (2.00 euros)	
ERR 9	Erreur infrarouge capteur de trémie	
FERMER TRÉMIE	Après l'ouverture de la machine, vous avez oublié de remettre le verrou de sécurité en position «fermé».	Remettez le commutateur du verrou de sécurité en position fermée.
BRUSH	La brosse de transport/roue de transport doit être remplacée.	Pour le remplacement, contactez notre service client.

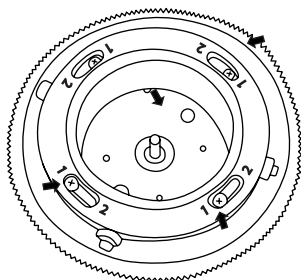
## Roue de transport

La roue de transport est conçue pour compter 900 000 pièces. Après 400 000 pièces, le message suivant s'affiche sur l'écran:

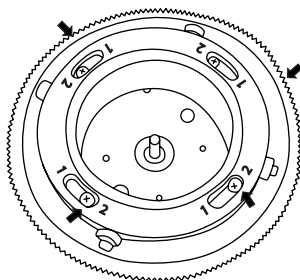


La roue de transport doit être commutée sur la deuxième position afin de compenser l'abrasion causée par le transport des pièces. Pour ce faire, éteignez la machine, ouvrez le capot de la machine comme décrit dans le paragraphe consacré au nettoyage. Par défaut le dispositif de triage est en position «1» (voir numéro de la position sur l'anneau en métal). Pressez la brosse de transport verticalement vers le bas. Tournez maintenant la roue de la brosse de transport dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position «2». Fermez le capot et allumez la machine. Le message ci-dessus s'affiche de nouveau à l'écran. Veuillez confirmer le message avec les touches «REP» et «-».

Quand le message affiché à l'écran apparaît, mais que vous ne voulez pas modifier immédiatement la position de la roue, vous pouvez faire disparaître le message avec la touche «START /STOP». Lors de la prochaine mise en marche de l'appareil, ce message s'affichera à nouveau. Veuillez tenir compte qu'après avoir reçu ce message vous devez changer rapidement la position de la roue de la brosse de transport afin de garantir le bon fonctionnement de l'appareil.



Position 1



Position 2

Après le comptage de 900 000 pièces, le message d'erreur «BRUSH» s'affiche. Cela signifie que la roue de transport doit être changée. Veuillez contacter le service ratiotec pour effectuer le remplacement.



## Remplacer le fusible

L'appareil est protégé par un fusible que vous pouvez remplacer sans problème si nécessaire.

Veillez d'abord éteindre l'appareil avant d'enlever le fusible et enlever le câble d'alimentation de l'appareil. Il y a danger de mort par choc électrique !

Ôtez le protège-fusible et remplacez le fusible par un nouveau fusible de même valeur. Après l'opération de remplacement du fusible, le verrou du fusible doit être fermement ré-enfoncé.

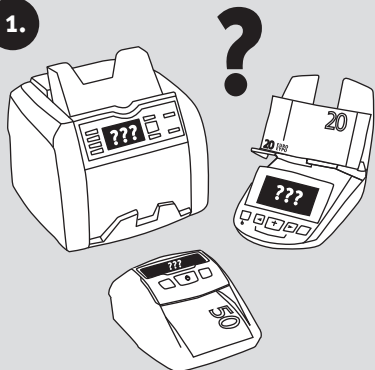
## Caractéristiques techniques

Fonctions	CS 500
Compte les pièces   trie les pièces	✓   ✓
Écran	Écran LED
Devise	EUR
Vitesse	600 pièces par minute
Performances	500 000 pièces par an
Accessoires en option	Imprimante de document (débit en bauds 1200)
Contenance du chargeur de pièces	env. 1 000 pièces
Raccordements	Fiche secteur   port imprimante
Contenu de la livraison	Câble secteur   Mode d'emploi   Brosse de nettoyage
Dimensions (L x l x H en mm)	394 x 370 x 376
Poids (en kg)	6,85

## Return Information

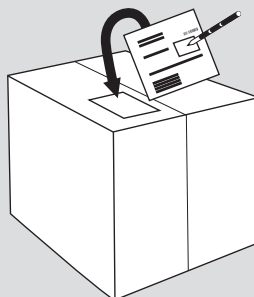
Your satisfaction is a priority for us. If you have a technical problem with your ratiotec device or your device requires maintenance, please regard the following procedure for the return of your device to ensure a quick processing.

1.



5.

Affix the Service-Ticket and frank the package!



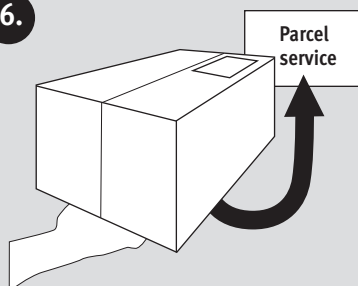
2.

Fill in the service form on:

<https://www.ratio-tec.com/en/repair-service-order>



6.

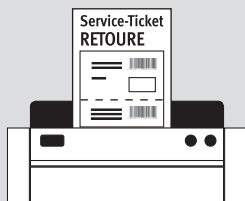


3.



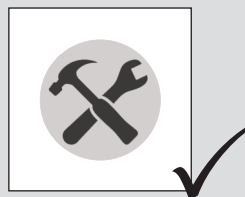
4.

Print the Service-Ticket!



7.

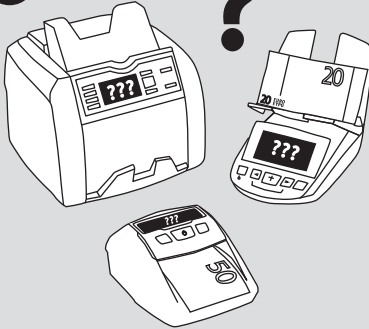
We will take care of your device!



## Rücksendeinformation

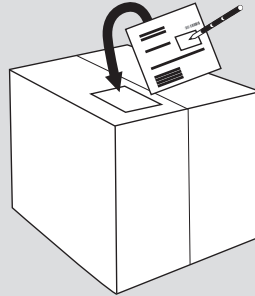
Ihre Zufriedenheit steht bei uns an erster Stelle. Sollten Sie ein technisches Problem mit Ihrem ratiotec Gerät haben oder benötigt Ihr Gerät eine Wartung, beachten Sie bitte folgenden Ablauf für Ihre Rücksendung, damit eine schnelle Bearbeitung erfolgen kann.

1.



5.

Rücksendeschein anbringen und Paket frankieren!



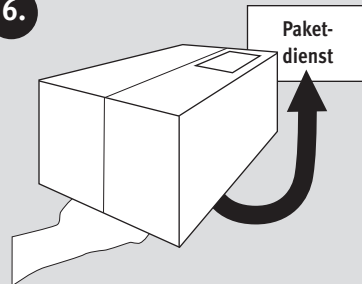
2.

Serviceantrag ausfüllen auf:

[www.ratio-tec.com/service-reparaturauftrag](http://www.ratio-tec.com/service-reparaturauftrag)



6.

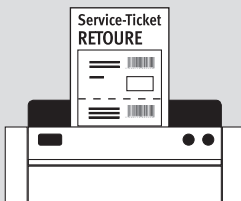


3.



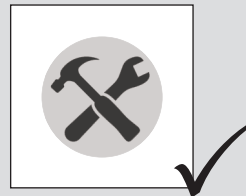
4.

Rücksendeschein ausdrucken!



7.

Wir kümmern uns um Ihr Gerät!



**User manual coinsorter CS 500**

**Bedienungsanleitung coinsorter CS 500**

**ratiotec GmbH & Co. KG**  
Max-Keith-Str. 66 | 45136 Essen  
T: +49(0)201 / 361 49 - 0  
F: +49(0)201 / 361 49 - 26  
E-Mail: [info@ratio-tec.de](mailto:info@ratio-tec.de)  
Internet: [www.ratio-tec.de](http://www.ratio-tec.de)

**ratiotec Italia S.r.L.**  
Località Bessiche 76/B  
Zona Industriale  
15070 Tagliolo Monferrato (AL)  
Tel: +39 0143 150 901 6  
Fax: +39 0143 150 901 9  
[www.ratio-tec.it](http://www.ratio-tec.it)  
[info@ratio-tec.it](mailto:info@ratio-tec.it)

**ratiotec®**  
  
*get connected*